



CE

Start M1-3

CS	Návod k použití (Uživatel)	3
----	----------------------------------	---

Obsah

CS

1	Předmluva	5
2	Použití k danému účelu	5
2.1	Účel použití	5
2.2	Indikace	5
2.3	Kontraindikace	6
2.3.1	Absolutní kontraindikace	6
2.3.2	Relativní kontraindikace	6
3	Popis produktu	6
3.1	Funkce	6
3.2	Přehled výrobku	7
4	Bezpečnost	8
4.1	Význam varovných symbolů	8
4.2	Bezpečnostní pokyny pro používání	8
4.3	Průvodní jevy	11
4.4	Další upozornění	11
4.5	Typový štítek a varovné štítky	11
4.5.1	Typový štítek	11
4.5.2	Varovné štítky	12
5	Dodávka	12
5.1	Rozsah dodávky	12
5.2	Uskladnění	12
5.2.1	Uskladnění při každodenním používání	12
5.2.2	Uskladnění při delší nepřítomnosti	12
6	Příprava k použití	12
6.1	Sestavení	12
7	Použití	13
7.1	Další pokyny pro použití	13
7.2	Nástup a přesedání	13
7.3	Podnožky	14
7.3.1	Další nastavení	16
7.4	Potah sedu a zádový potah	16
7.5	Sedák	17
7.6	Postranice	18
7.7	Madla	19
7.8	Zadní kola	19
7.9	Přední kola a vidlice předních kol	21
7.10	Brzdy	21
7.10.1	Pákové brzdy	22
7.10.2	Bubnová brzda	22
7.10.3	Prodloužení brzdové páky	22
7.11	Stabilizační kolečko a naklápěcí pomůcka	23
7.11.1	Ochrana proti překlopení	23
7.11.2	Naklápěcí pomůcka	24
7.12	Pánevní pás (pás sedu)	24
7.13	Přepravní kolečka	25
7.14	Transportní verze	26
7.15	Držák hole se smyčkou na suchý zip	26
7.16	Demontáž a přeprava	26
7.17	Používání ve vozech pro přepravu tělesně postižených	27
7.17.1	Potřebné příslušenství	27
7.17.2	Použití produktu v motorovém vozidle	28
7.17.3	Omezení při používání	30

7.18	Péče o produkt	30
7.18.1	Čištění.....	30
7.18.1.1	Ruční čištění.....	30
7.18.1.2	Čištění v mycí kabině/myčce vozíků	30
7.18.1.3	Čištění sedáku.....	31
7.18.1.4	Čištění pásů	31
7.18.2	Dezinfekce	31
8	Údržba	32
8.1	Intervaly údržby	32
8.2	Intervaly údržby	32
9	Likvidace	32
9.1	Pokyny pro likvidaci	32
10	Právní ustanovení	32
10.1	Odpovědnost za výrobek.....	33
10.2	Záruka	33
10.3	Životnost	33
11	Technické údaje	33
12	Přílohy	34
12.1	Mezní hodnoty pro invalidní vozíky umožňující vlakovou přepravu	34

1 Předmluva

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2019-10-28

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo zranění a technickým škodám produktu.
- ▶ Nechte se zaškolit odborným personálem ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- ▶ Uschovejte si tento dokument.

INFORMACE

- ▶ Nové informace ohledně bezpečnosti a svolávacích akcích produktu, stejně jako prohlášení o shodě obdržíte na adrese oa@ottobock.com nebo v servisu výrobce (viz adresy na vnitřní nebo zadní straně obálky).
- ▶ Tento dokument si můžete vyžádat jako soubor PDF na adrese oa@ottobock.com nebo v servisu výrobce (viz adresy na vnitřní nebo zadní straně obalu). Soubor PDF lze zobrazit také ve zvětšeném formátu.
- ▶ Všechny závažné události, které vyvstanou v souvislosti s produktem, nahlaste výrobci (kontaktní údaje jsou uvedeny na druhé straně), a také příslušným úřadům ve vaší zemi.
- ▶ V případě dalších dotazů ohledně návodu k použití se obraťte na odborný personál, který vám produkt předával.

Obdrželi jste zdravotnický výrobek, který vám umožňuje všestranné každodenní použití doma i venku.

Před použitím produktu se seznamte s jeho manipulací, funkcí a použitím, aby byla vyloučena jakákoli možnost poranění. V tomto návodu jsou uvedeny informace, které jsou k tomu zapotřebí.

Dbejte zejména na dodržování následujících pokynů:

- Všichni uživatelé musí být odborným personálem poučeni o použití produktu pomocí tohoto návodu k použití.
- O použití produktu by měly být odborným personálem a za pomoci tohoto návodu k použití poučeny i doprovodné osoby (tedy osoby, které produkt obsluhují a tlačí).
- Produkt byl přizpůsoben potřebám uživatele. Dodatečné změny smí provádět pouze odborný personál. Doporučujeme provádět pravidelnou kontrolu seřízení produktu, aby bylo dlouhodobě zaručeno optimální vybavení. Zejména u dětí a dospívajících doporučujeme provádět seřízení produktu jednou za půl roku.
- Při dotazech nebo problémech se obraťte na odborný personál, který produkt nastavoval, nebo na servis výrobce (adresa viz vnitřní nebo zadní strana obalu).
- Produkt je nutné používat výhradně v kombinaci s příslušenstvím uvedeným v tomto návodu. Za kombinace se zdravotnickými prostředky a/nebo příslušenstvím jiných výrobců, které nejsou součástí tohoto stavebnicového systému, nenese výrobce žádnou odpovědnost. Respektujte také údaje v kapitole „Odpovědnost za výrobek“.
- Servis a opravy produktu smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál. V případě problémů se obraťte na příslušného odborného prodejce. Při opravách se zde používají výhradně náhradní díly Ottobock.
- Váš produkt se může lišit od variant, které jsou zde vyobrazeny. Zejména pak není na vašem produktu namontováno veškeré volitelné příslušenství popisované v tomto návodu.
- Výrobce si vyhrazuje právo na provádění technických změn u provedení popsaného v tomto návodu.

2 Použití k danému účelu

2.1 Účel použití

Invalidní vozík slouží výhradně osobám neschopným chůze nebo osobám s pohybovým postižením za účelem individuálního používání k přepravě vlastními silami a za cizí podpory při každodenním používání v interiérech a venku.

Produkt je vhodný pro uživatele, jejichž anatomie (jako např. tělesné rozměry, hmotnost) připouští používání produktu k určenému účelu.

Vozík je nutné používat výhradně s příslušenstvím, které je uvedeno v objednacím listu produktu.

Za kombinace se zdravotnickými prostředky a/nebo příslušenstvím jiných výrobců, které nejsou součástí tohoto stavebnicového systému, nepřebírá Ottobock žádnou odpovědnost.

Vyloučeny jsou kombinace hodnocené z hlediska jejich účinnosti a bezpečnosti na základě dohody o kombinaci.

Bezpečné použití invalidního vozíku je zaručeno jen v případě jeho použití v souladu s určením podle údajů uvedených v návodu k použití (uživatel). Za provoz bez nehod a úrazů nese konečnou odpovědnost uživatel.

2.2 Indikace

Lehká až závažná nebo úplná omezení pohybu a silové deficity dolních a horních končetin, způsobené např. v důsledku:

ochrnutí

- příčná ochrnutí (tetraparézy, paraparézy, hemiparézy, hemiplegie)
- dětská mozková obrna
- roztroušená skleróza
- progresivní svalová dystrofie nebo spinální svalová atrofie
- traumatická poranění mozku
- mozková mrtvice

ztráta končetiny

- amputace v kombinaci s výraznými poruchami krevního oběhu nebo poruchami rovnováhy
- Amputace s nedostatečnou zatížitelností zachované dolní končetiny
- vícečetná amputace

deformita končetiny nebo vada končetiny

- dysmelie, fokomelie
- osteogenesis imperfecta
- skolióza

kontraktury nebo poškození kloubů (o značném rozsahu, kauzálně neléčitelné)

- polyartróza, polyartritida
- Bechtěrevova choroba
- artrogrypóza (AMC)
- neurogení funkční poruchy

Jiná onemocnění

- srdeční selhání, oběhová nedostatečnost
- poruchy rovnováhy
- kachexie

2.3 Kontraindikace

2.3.1 Absolutní kontraindikace

Při správném způsobu používání nejsou známy žádné kontraindikace.

2.3.2 Relativní kontraindikace

Při správném způsobu používání nejsou známy žádné kontraindikace.

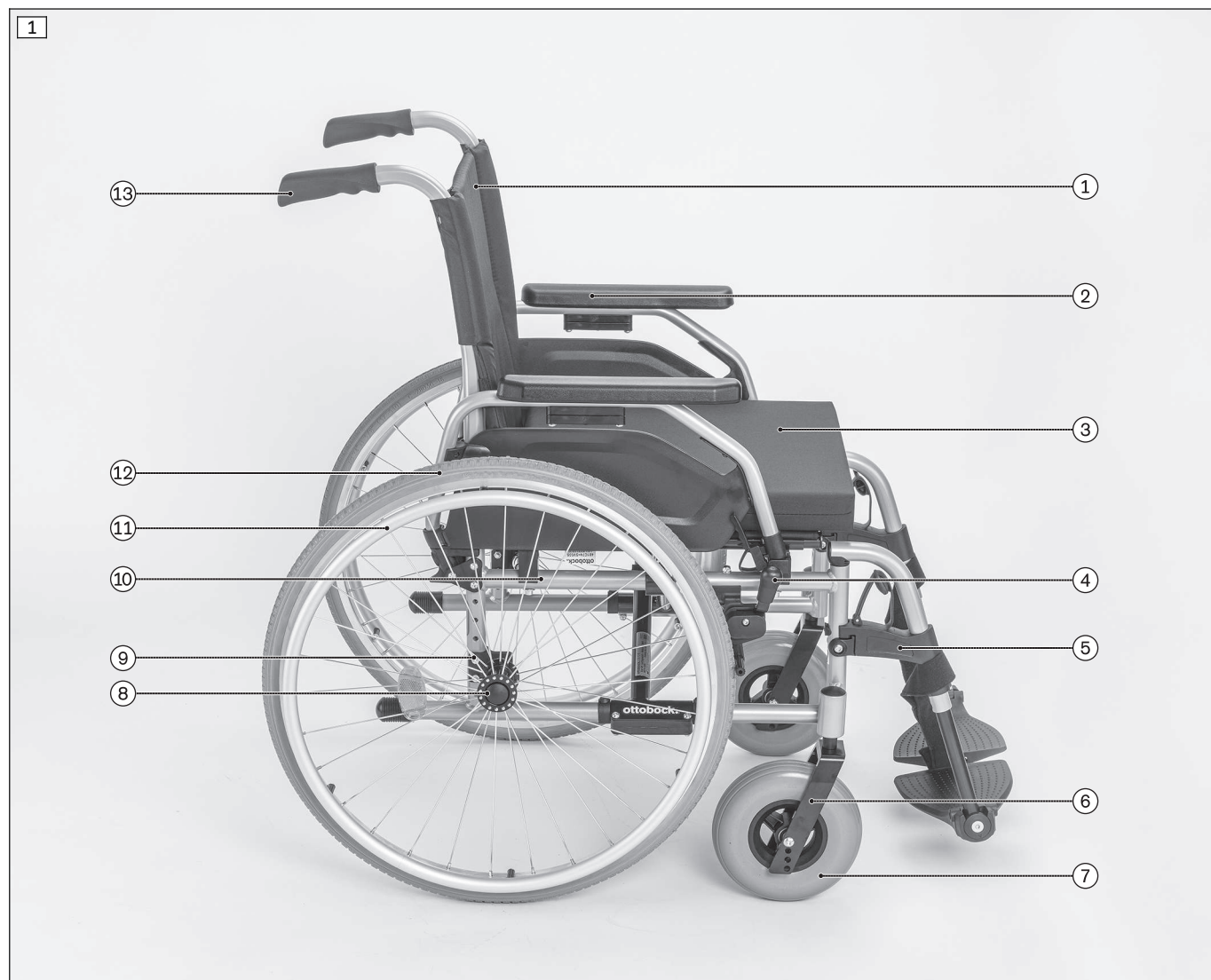
3 Popis produktu

3.1 Funkce

Vozík slouží výhradně k dopravě jedné osoby sedící ve vozíku.

Vozík lze používat na pevném podkladu v interiérech a exteriérech.

3.2 Přehled výrobku






Start M1 – varianta se standardním zádovým potahem

1	Zádová opěra, zádový potah	8	Uvolňovací tlačítko rychloupínací osy
2	Postranice s područkou	9	Adaptér zadních kol
3	Sedák	10	Rám
4	Parkovací brzda (zde: páková brzda)	11	Úchopová obruč
5	Podnožka, dělená, odnímatelná	12	Zadní kolo
6	Vidlice natáčecích kol	13	Madlo
7	Natáčecí kolo		


4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů

 VAROVÁNÍ	Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.
 POZOR	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
 UPOZORNĚNÍ	Varování před možným technickým poškozením.


4.2 Bezpečnostní pokyny pro používání

Nebezpečí při přípravě k použití

 **VAROVÁNÍ**


Samostatně prováděné změny nastavení
Nebezpečí těžkého poranění uživatele v důsledku provedení nepřipustných změn na produktu

- ▶ Zachovejte nastavení provedená odborným personálem. Samostatně smíte přizpůsobovat jen taková nastavení, která jsou popsána v kapitole „Použití“ tomto návodu.
- ▶ V případě problémů s nastavením se obraťte na odborný personál, který prováděl seřízení produktu.
- ▶ Předem projednejte veškeré změny nastavení s odborným personálem/terapeuty, aby se zabránilo poškození zdraví a nedošlo k ohrožení terapeutických výsledků.

 **VAROVÁNÍ**

Nastavení mimo bezpečnostní meze
Nebezpečí převržení, pádu uživatele v případě špatného nastavení v důsledku nerespektování fyzických/psychických předpokladů uživatele


- ▶ Při určitém provedení/nastavení má však produkt z důvodu své konstrukce tendenci k naklápění dozadu. Tato charakteristická vlastnost je chtěná za tím účelem, aby vozíčkáři mající příslušné tělesné předpoklady mohli s vozíkem rychle jezdit a manévrovat.
- ▶ Uživatelé, kteří k tomu mají fyzické a psychické předpoklady, mohou být tímto provedením/nastavením vybavováni. Pokud se fyzické/psychické předpoklady změní, produkt se již nesmí s těmito nastaveními používat. V takovém případě okamžitě informujte odpovědný odborný personál.

 **VAROVÁNÍ**

Nesprávná manipulace s obalovými materiály
Nebezpečí udušení v důsledku zanedbání povinnosti dozoru


- ▶ Uchovávejte obalové materiály mimo dosah dětí.

Nebezpečí poranění ruky

 **POZOR**

Nebezpečí skřípnutí na komponentech vozíku
Sevření, skřípnutí při nedostatečné pozornosti v nebezpečných oblastech

- ▶ Při pohánění vozíku nesahejte mezi zadní kolo a parkovací brzdu, nebo mezi zadní kolo a postranici.
- ▶ Nesahejte do výpletu zadního kola, když se točí.
- ▶ Dejte pozor, abyste si neskřípli ruce na brzdové páce, na postranicích nebo na rámové části.

 **POZOR**

Při brzdění pomocí úchopových obručí dochází k vývinu tepla
Nebezpečí popálení při nepoužívání ochrany rukou

- ▶ Při jízdě velkou rychlostí používejte rukavice pro jízdu v invalidním vozíku.

Nebezpečí při jízdě**⚠ VAROVÁNÍ****Nesprávné používání parkovací brzdy**

Nebezpečí pádu v důsledku prudkého brzdění, odjetí vozíku, poškození brzdy

- ▶ Nepoužívejte parkovací brzdu jako jízdní brzdu.
- ▶ Zajistěte vozík na nerovném terénu nebo při přesezení (např. do auta) zapnutím parkovací brzdy.

⚠ POZOR**Nebezpečí při jízdě bez předchozích zkušeností**

Nebezpečí převržení, pádu v důsledku chybné manipulace s produktem

- ▶ Nejprve si naučte používat vozík na rovném přehledném terénu.
- ▶ Za pomoci další osoby, která bude poskytovat zajištění, se seznamte s tím, jak reaguje vozík na přenášení těžiště např. při jízdě z kopce, do kopce, při naklonění a nebo překonávání překážek.

⚠ POZOR**Předklánění ve vozíku**

Převržení a pád v důsledku špatného těžiště

- ▶ Při uchopování předmětů se nevyklánějte ven z vozíku příliš daleko.
- ▶ Při jízdě do svahu, překonávání překážek na svazích nebo na rampách se vždy předkloňte hodně dopředu. Pokud se uživatel nedokáže předklonit dopředu, musí doprovodná osoba zajišťovat vozík zezadu.

⚠ POZOR**Rizika při jízdě**

Pád, převržení dozadu při špatném najíždění na překážky

- ▶ Přes překážky (např. schody, obrubníky) a na svazích, stoupáních a nakloněné rovině jezděte pomalu.
- ▶ Překážky nikdy nepřekonávejte šikmo. Najíždějte na překážky vždy kolmo (pod úhlem 90°).
- ▶ Před překonáváním překážek nadzvedněte přední kola.
- ▶ Zamezte kolizím s překážkami a seskakování z obrubníků/vyvýšených ploch.
- ▶ Nejezděte v místech s nepevným povrchem.

⚠ POZOR**Nedostatečné zajištění proti převržení při přepravě ve veřejných dopravních prostředcích**

Nebezpečí převržení, pádu uživatele, poškození produktu v důsledku špatného umístění vozíku

- ▶ Při používání veřejných dopravních prostředků vždy dbejte na dodržování aktuálně platných zákonných předpisů a bezpečnostních pokynů provozovatele veřejného dopravního prostředku.
- ▶ V dopravních prostředcích používejte pevně instalovaná sedadla. Pokud jste odkázáni na použití svého invalidního vozíku jako sedadla, použijte prosím místa určená pro invalidní vozík a zajišťovací prostředky. Vždy si zajistěte stabilní polohu.

⚠ POZOR**Nesprávný postup při přejíždění tramvajových přejezdů**

Pád, převržení uživatele v důsledku chyb za jízdy

- ▶ Tramvajová zařízení a kolejiště překračujte pouze v oblastech k tomu určených.
- ▶ Tramvajové přechody přejíždějte tak, aby nemohlo dojít k uvíznutí natáčecích kol produktu v mezeře mezi kolejnicí a vozovkou.

⚠ POZOR**Nebezpečí při jízdě za snížené viditelnosti**

Nebezpečí kolize s dalšími účastníky silničního provozu v důsledku chybějícího osvětlení

- ▶ Noste světlý oděv nebo oděv s odrazkami.
- ▶ Upevněte si na produkt aktivní osvětlení.
- ▶ Dbejte na to, aby byly odrazky na produktu dobře vidět.

Nebezpečí při překonávání překážek

VAROVÁNÍ

Nebezpečí při překonávání schodů a překážek bez pomoci

Nebezpečí pádu, převržení uživatele při nerespektování pokynů pro přepravu

- ▶ Překonávejte schody a překážky za pomoci doprovodných osob.
- ▶ Používejte zařízení (např. nájezdové rampy nebo výtahy).
- ▶ Jestliže zařízení chybí, tak se nechte přenést přes překážku za pomoci 2 osob.

VAROVÁNÍ

Nesprávný způsob zvedání vozíku doprovázejícími osobami

Nebezpečí převržení, pádu uživatele v důsledku zvedání za odnímatelné části

- ▶ Uchopujte produkt pouze za pevně namontované komponenty (např. hlavní rám, madla)
- ▶ Dbejte na to, aby byly upínací páčky výškově stavitelných madel pevně utažené.

Nebezpečí v případě poškozené pokožky

POZOR

Kontakt s již dříve narušenou pokožkou

Zčervenání kůže nebo proleženiny v důsledku kontaminace choroboplodnými zárodky nebo nesprávného přizpůsobení sedáku

- ▶ Před použitím produktu zkontrolujte, zda je pokožka v mimořádně zatěžovaných oblastech těla (např. hýždě, záda, zadní strana stehen) neporušená.
- ▶ Při problémech se obraťte na odborný personál, který tento produkt seřizoval.
- ▶ Za zdravotní újmu vzniklou v souvislosti s použitím tohoto produktu s již narušenou pokožkou nenese výrobce žádnou odpovědnost.

Nebezpečí v důsledku ohně, horka a zimy

POZOR

Extrémní teploty

Nebezpečí podchlazení nebo popálení při kontaktu s komponenty, prasknutí částí

- ▶ Nevystavujte produkt působení extrémních teplot (např. přímé sluneční záření, sauna, extrémní zima).
- ▶ Neodstavujte produkt v bezprostřední blízkosti topných zařízení.

Nebezpečí v důsledku nesprávného používání produktu

VAROVÁNÍ

Nebezpečí přetížení

Nebezpečí těžkého poranění v důsledku převržení produktu při přetížení, poškození produktu

- ▶ Nepřekračujte max. užitečnou hmotnost (viz typový štítek a kapitola „Technické údaje“).
- ▶ Mějte na paměti, že určité příslušenství a nastavbové komponenty snižují výslednou užitečnou hmotnost.

VAROVÁNÍ

Překročení životnosti

Nebezpečí těžkého poranění v důsledku nerespektování požadavků výrobce

- ▶ Použití produktu po uvedené předpokládané životnosti vede ke zvýšení zbytkových rizik.
- ▶ Dodržujte uvedenou životnost.

VAROVÁNÍ

Nesprávný způsob posouvání nebo tažení invalidního vozíku

Nebezpečí pádu, převržení v důsledku chyb uživatele

- ▶ Pro posouvání nebo překonávání překážek se smí používat výhradně posuvná madla.
- ▶ Doprovodná osoba přitom musí dbát na vlastní stabilitu a pevné držení vozíku (n a obou stranách).
- ▶ Při poškození je nutné posuvná madla okamžitě opravit.

⚠ POZOR**Použití přípravku při diagnostických vyšetřeních a léčebných procedurách**

Ovlivnění výsledků vyšetření nebo účinnosti léčby v důsledku interakce přípravku s používanými přístroji

- ▶ Ujistěte se, že vyšetření a léčba jsou prováděny pouze za předepsaných podmínek.

⚠ POZOR**Nebezpečí nekontrolovaných jízdních vlastností, nezvyklé zvuky nebo pachy**

Nebezpečí pádu, převržení, kolize s osobami nebo předměty v okolí v důsledku defektů

- ▶ Při zjištění nějakých závad, defektů nebo jiného nebezpečí, které mohou mít za následek újmu na zdraví, je nutné okamžitě přestat produkt používat. K tomu patří nekontrolované pohyby, jakož i nezvyklé resp. dříve se nevyskytující zvuky a pachy, které se značně liší od stavu, který byl při dodání produktu.
- ▶ Obráťte se na autorizovaného prodejce.

UPOZORNĚNÍ**Používání za špatných okolních podmínek**

Poškození produktu vlivem koroze nebo oděru

- ▶ Nepoužívejte produkt ve slané vodě.
- ▶ Dbejte, aby do ložisek kol nemohl vniknout písek nebo jiné nečistoty.

4.3 Průvodní jevy

Při používání produktu se mohou vyskytnout následující průvodní jevy:

- Bolesti krku, svalů a kloubů
- Poruchy prokrvení, riziko dekubitů

V případě potíží kontaktujte lékaře nebo terapeuta.

4.4 Další upozornění**INFORMACE**

I přes dodržení všech předepsaných směrnic a norem je možné, že na váš produkt budou reagovat poplašné systémy (např. v obchodních domech). V tomto případě je nutné, abyste se dostali s vaším produktem mimo oblast spouštění alarmu.

4.5 Typový štítek a varovné štítky**4.5.1 Typový štítek**

Typové štítky se nacházejí na křížové vzpěře.

Štítek/etiketa	Význam
	A Název produktu výrobce
	B Značka CE
	C Maximální užitečné zatížení (viz kapitola „Technické údaje“)
	D Údaj o výrobcu/adresa
	E Sériové číslo ¹⁾
	F Datum výroby ²⁾
	G Kód zboží výrobce pro danou variantu produktu
	H VAROVÁNÍ! Před použitím si přečtěte návod k použití. Respektujte důležité bezpečnostní informace (např. varování, bezpečnostní opatření).
	I Symbol pro zdravotnický prostředek (Medical Device)
	J Sériové číslo (PI) ^{3),1)}
	K Globální číslo obchodní položky (GTIN) (DI) ⁴⁾


¹⁾ YYYY = rok výroby; WW = týden výroby; PP = místo výroby; XXXX = pořadové výrobní číslo

²⁾ YYYY = rok výroby; MM = měsíc výroby; DD = den výroby

³⁾ UDI-PI dle normy GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI dle normy GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.2 Varovné štítky

Štítek/etiketa	Význam
	<p>(Pouze při montáži poutacích uzlů na vozíku) Fixační bod/poutací uzel pro upevnění vozíku v motorových vozidlech pro přepravu tělesně postižených</p>

5 Dodávka

5.1 Rozsah dodávky

K rozsahu dodávky patří:

- Invalidní vozík připravený k použití
- Návod k použití (pro uživatele)

5.2 Uskladnění

5.2.1 Uskladnění při každodenním používání

Invalidní vozík se musí skladovat v suchém prostředí.

5.2.2 Uskladnění při delší nepřítomnosti

Invalidní vozík se musí uchovávat v suchém prostředí. Pro delší skladování je nutné zachovávat okolní teplotu v rozsahu **-10 °C do +40 °C**.

Demontáž nebo složení vozíku není zapotřebí.

Vozíky s polyuretanovými koly (= bezdušové pneumatiky) by se při delším skladování neměly odstavovat se zataženou brzdou, poněvadž by mohlo dojít k deformaci pneumatik.

Pláště obsahují chemické látky, které mohou reagovat při styku s jinými chemickými látkami (jako např. čisticí prostředky, kyseliny atd.).

6 Příprava k použití

6.1 Sestavení

⚠ POZOR

Otevřené hrany, na kterých může dojít ke skřípnutí

Skřípnutí, sevření prstů v důsledku špatné manipulace

- ▶ Při rozkládání / skládání vozíku přidržíte vozík pouze za uvedené části.

⚠ POZOR

Neprovedení kontroly provozuschopnosti před uvedením do provozu

Převržení, pád vlivem chybného seřízení nebo montáže

- ▶ Při prvním uvádění do provozu zkontrolujte nastavení vozíku, přičemž by měl odborný personál poskytovat podporu a zajištění.
- ▶ Při každé montáži zkontrolujte, zda zadní kola správně dosedají. Rychloupínací osy musí být v pouzdru adaptéru zadních kol řádně zaaretované.
- ▶ Zejména zkontrolujte, zda je vozík stabilní proti překlopení, zda se zadní kola lehce točí a zda brzdy správně fungují.

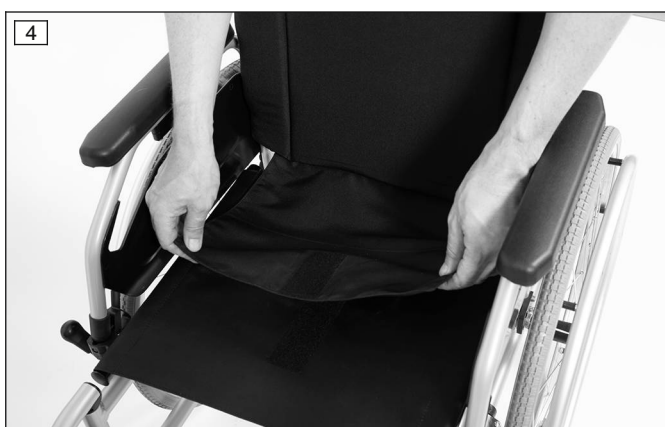
INFORMACE

K tématu demontáž/přeprava: viz též strana 26.

Pro přípravu invalidního vozíku k provozu stačí provést několik jednoduchých úkonů:

- 1) Nasaďte zadní kola do pouzder upínacího adaptéru (viz obr. 2):
 - Stiskněte tlačítko rychloupínací osy.
 - Nasaďte zadní kolo do pouzdra upínacího adaptéru a uvolněte tlačítko rychloupínací osy.
 - Po uvolnění tlačítka nesmí být možné rychloupínací osy sejmout.
- 2) Rozložte vozík (viz obr. 3).

- 3) Nasaďte podnožky (viz též strana 14).
- 4) **V případě potřeby:** Natáhněte část chlopně se suchým zipem dopředu a zapněte ji k potahu sedu (viz obr. 4).
- 5) **V případě potřeby:** Nasaďte sedák. Sedák se zafixuje proti skluzu natlačením na suchý zip. ().



7 Použití

7.1 Další pokyny pro použití

- Zavěšování břemen (např. batohy) může negativně ovlivnit stabilitu. Proto není přípustné zavěšovat na vozík přídatná břemena.
- Doporučená celková šířka mechanických vozíků v provozním stavu je **700 mm**. Tento předepsaný parametr má zajistit hladký průchod např. na únikových cestách. Mějte ale na zřeteli, že rozměry produktu u variant o velmi velké šířce sedu mohou tuto doporučenou hodnotu překročit (blíže viz viz též strana 33 a násl.).
- Invalidní vozíky této řady splňují v zásadě minimální technické požadavky pro vlakovou přepravu invalidních vozíků. Mějte ale na zřeteli, že vzhledem k různým provedením eventuálně nemusí každý konkrétní vozík splňovat všechny minimální požadavky (blíže viz též strana 34).

7.2 Nástup a přesezení

⚠ POZOR

Špatný postup při nasedání

Nebezpečí pádu, převržení, odjetí vozíku při nesprávné manipulaci

- ▶ Před každým nástupem, výstupem nebo přesezením zapněte parkovací brzdu.
- ▶ Nastupujte do vozíku pokud možno vždy ze strany.
- ▶ Při nástupu/výstupu si nikdy nestoupejte na stupačky.
- ▶ Při nástupu/výstupu se neopírejte o parkovací brzdu.

⚠ POZOR**Špatná poloha předních kol při předklonu ve vozíku**

Nebezpečí převržení, pádu v důsledku špatné polohy předních kol

- ▶ Před prováděním činností, při nichž je zapotřebí, abyste se předklonili ve vozíku hodně dopředu (např. při zavazování bot), se musí zajistit zvýšení stability stojícího vozíku.
- ▶ Za tím účelem posuňte vozík dozadu, aby se přední kola natočila dopředu.

Nástup a výstup provádí každý uživatel takovým způsobem, jaký mu nejlépe vyhovuje. Příslušný postup by měl být prodiskutován a naučen s terapeutem.

Při nasedání do invalidního vozíku lze jako oporu zpravidla použít trubky rámu, plochu sedu nebo postranice.

Není-li samostatné nasednutí možné, musí být nasedání nebo přesedání vždy prováděno za pomoci nějaké osoby. Kromě toho nabízí výrobce pro nástup přesedací pomůcky jako např. skluzová prkna.

7.3 Podnožky

Nožní opěry slouží k uložení nohou uživatele.

Odborný personál přizpůsobil výšku nožní opěry podle délky bérce uživatele.

Odborný personál nastavil úhel podnožky tak, aby byla umožněna pohodlná klidová poloha kloubů chodidla.

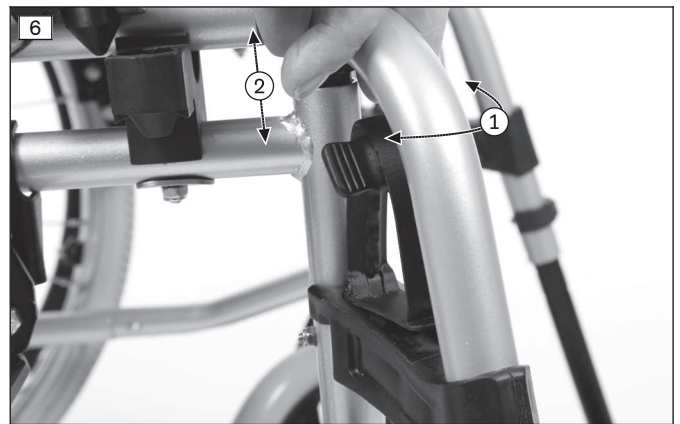
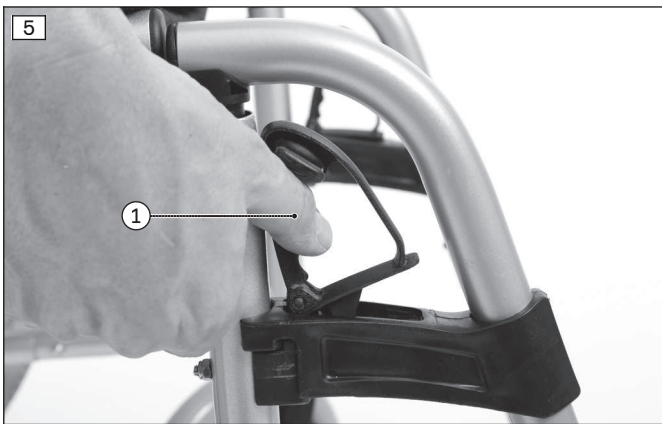
Lýtkový pásek dodatečně podpírá dolní končetiny uživatele. Pro vyčištění jej lze sejmout.

Sejmutí podnožky – podnožka dělená

- 1) Vyklopte stupačku nahoru.
- 2) Zatáhněte páku podnožky dozadu (viz obr. 5, poz. 1).
- 3) Vyklopte podnožku směrem ven o 90° (viz obr. 6, poz. 1) a vytáhněte nahoru (viz obr. 6, poz. 2).

Upevnění podnožky – podnožka dělená

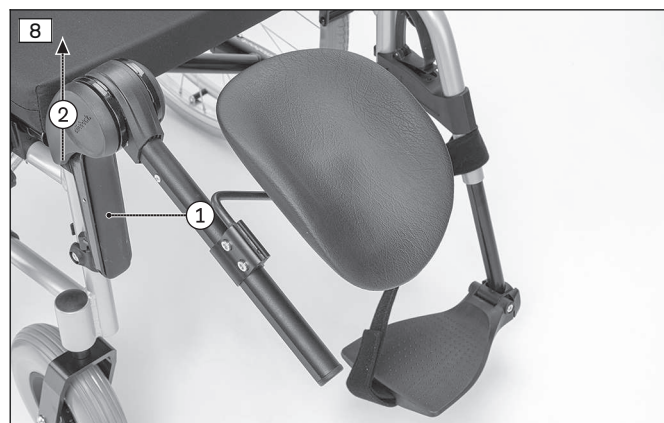
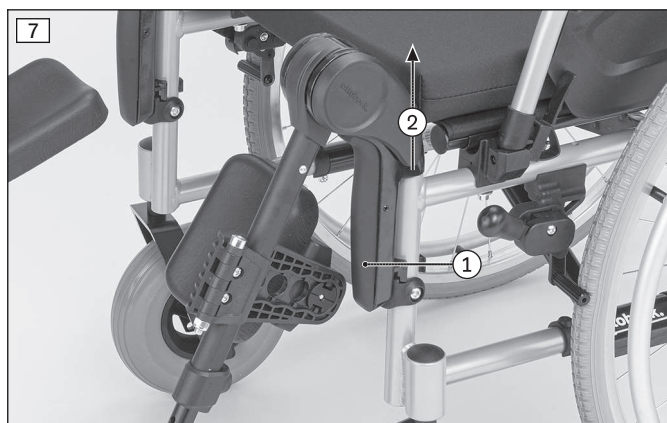
- 1) Přidržte podnožku natočenou do strany o 90° a nasadte ji do úchyty podnožky (viz obr. 6, poz. 1/2).
- 2) Natočte podnožku ve směru jízdy tak, aby se zaaretovala.
- 3) Sklopte stupačku dolů.

**Sejmutí podnožky – podnožka sklopná a otočná/opěrka amputované dolní končetiny**

- 1) Stiskněte ovládací páčku (viz obr. 7/viz obr. 8, poz. 1).
- 2) Sejměte podnožku směrem nahoru (viz obr. 7/viz obr. 8, poz. 2).

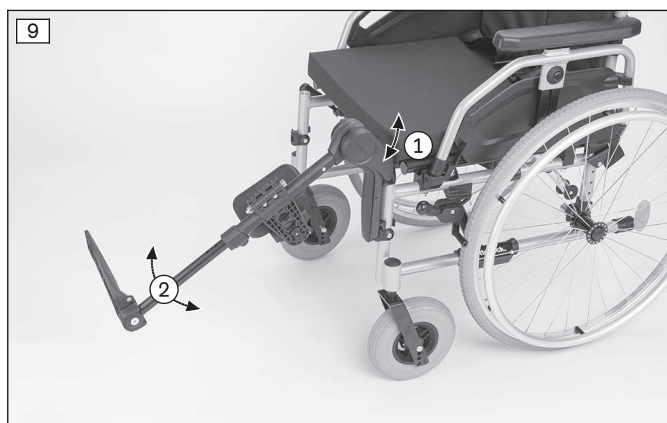
Upevnění podnožky – podnožka sklopná a otočná/opěrka amputované dolní končetiny

- 1) Nasadte podnožku shora do úchyty podnožky (viz obr. 7/viz obr. 8, poz. 2).
- 2) Zatlačte podnožku dolů, dokud se nezaaretuje.



Změna nastavení úhlu – podnožka sklopná a otočná/opěrka amputované dolní končetiny

- 1) Přidržte podnožku a otočte ovládací páčku nahoru až na doraz (viz obr. 9/viz obr. 10, poz. 1).
- 2) Nastavte úhel (viz obr. 9/viz obr. 10, poz. 2).
- 3) Uvolněte ovládací páčku. Podnožka se samočinně zaaretuje v nejbližší volné poloze.



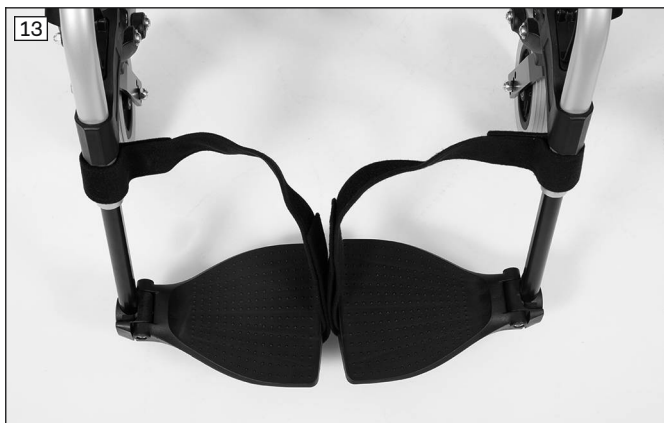
Upevnění lýtkového pásu

- 1) Rozepněte všechny suché zipy.
- 2) Provedte lýtkový pásek okem stupačky (viz obr. 11).
- 3) Druhý konec vedte kolem držáku stupačky (viz obr. 12, poz. 1).
- 4) Nastavte délku a zapněte suchý zip (viz obr. 13).

Sejmutí lýtkového pásu

- 1) Rozepněte všechny suché zipy.
- 2) Sejměte lýtkový pásek z trubky rámu.





7.3.1 Další nastavení

Další nastavení smí provádět pouze odborný personál.

7.4 Potah sedu a zádový potah

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí vznícení sedáku a polstrování zad

Nebezpečí popálenin v důsledku chyby uživatele

- ▶ Potah sedu a zádové opěry jakož i sedák, polstrování a potahy splňují ohledně obtížné hořlavosti normativní požadavky. Přesto by při nesprávné manipulaci s ohněm nebo v důsledku nedbalosti mohlo dojít k jejich vznícení.
- ▶ Udržujte veškeré zápalné zdroje, zejména hořící cigarety, mimo dosah.

⚠ POZOR

Opotřebený potah sedu a zad

Ztráta funkce v důsledku nepřipustného dalšího používání

- ▶ V případě poškození nechte potahy sedu a zad okamžitě vyměnit.

Produkt je vybaven potahem sedu a potahem zad. K suchým zipům potahu sedu se upevňuje sedák. Sedák zajišťuje odlehčení tlaku během používání vozíku.

Potah sedu a zádový potah/polstrování zad lze z invalidního vozíku sejmout za účelem vyčištění.

Sejmutí potahu sedu

- 1) Odšroubujte šrouby s křížovou drážkou na obou stranách (viz obr. 14, poz. 1).
- 2) Sejměte potah sedu.

Upevnění potahu sedu

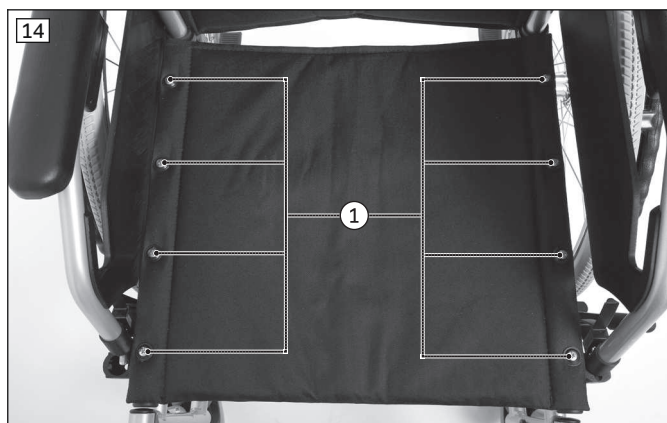
- 1) Nasaďte potah sedu na trubky rámu.
- 2) Našroubujte šrouby s křížovou drážkou na obou stranách (viz obr. 14, poz. 1) a utáhněte je.

Sejmutí standardního zádového potahu

- 1) Stáhněte chlopeň zádového potahu z potahu sedu (viz obr. 4).
- 2) Odejměte šrouby s křížovou drážkou na obou trubkách zádové opěry (viz obr. 15, poz. 1).
- 3) Rozepněte všechny pásky na suchý zip (viz obr. 15, poz. 2).
- 4) Složte invalidní vozík do poloviny a vytáhněte zádový potah nahoru přes trubky zádové opěry a madla.

Upevnění standardního zádového potahu

- 1) Natáhněte zádový potah dolů přes madla a trubky zádové opěry.
- 2) Na každé straně nasaďte a utáhněte šrouby s křížovou drážkou (viz obr. 15, poz. 1).
- 3) Zapněte pásky na suchý zip (viz obr. 15, poz. 2).
- 4) Připněte chlopeň zádového potahu k potahu sedu (viz obr. 4).



Sejmutí polstrování zad (zádový potah Economy Ergo)

- 1) Sejměte sedák.
- 2) Stáhněte chlopeň polstrování zad z potahu sedu (viz obr. 4).
- 3) Polstrování zad odklopte nahoru a odtáhněte od pásků se suchým zipem zádového potahu (viz obr. 16).

Upevnění polstrování zad (zádový potah Economy Ergo)

- 1) Přiložte polstrování zad zezadu hranou k hornímu pásu se suchým zipem (viz obr. 17, šipky).
- 2) Sklopte polstrování zad dolů a připněte jej na suché zipy potahu (viz obr. 16).
- 3) Natáhněte zapínatelnou část chlopně dopředu a zapněte ji na suchý zip k potahu sedu (viz obr. 4).



7.5 Sedák

Pokud je k dispozici: Sedák lze sejmout z vozíku za účelem vyčištění.

- 1) Položte sedák na potah sedu a zafixujte jej proti skluzu natlačením na suchý zip (viz obr. 18).
- 2) Sejměte sedák rozepnutím suchého zipu na potahu sedu.



7.6 Postranice

⚠ POZOR

Nebezpečí skřípnutí k postranicím

Sevření, skřípnutí při nedostatečné pozornosti v nebezpečných oblastech

- ▶ Dávejte pozor, abyste se neskrípli k postranici nebo k části rámu.

Postranice chrání uživatele a oděv před zašpiněním.

Područky poskytují uživateli dodatečnou oporu pro předloktí.

Pro usnadnění nástupu a pro přepravu vozíku lze postranice překlápět.

Kromě toho lze nástrčné postranice sejmut z invalidního vozíku.

Podle rozsahu vybavení mohou být namontovány následující postranice:

- **Varianta 1:** Postranice s výškově nastavitelnou područkou (viz obr. 19)
- **Varianta 2:** Postranice s výškově nastavitelnou područkou (viz obr. 20)



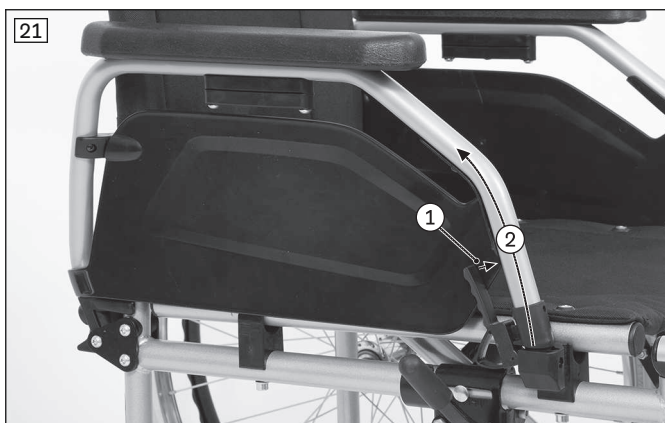
Zvednutí postranic

- 1) Stiskněte aretaci postranice (viz obr. 21, poz. 1).
- 2) Sklopte postranici dozadu (viz obr. 21, poz. 2).

Sklopení postranic zpět

- 1) Sklopte postranici dopředu.
- 2) Aretace postranice musí slyšitelně zaaretovat v upínání postranice.

INFORMACE: Zkontrolujte, zda postranice v upínání řádně dosedají.

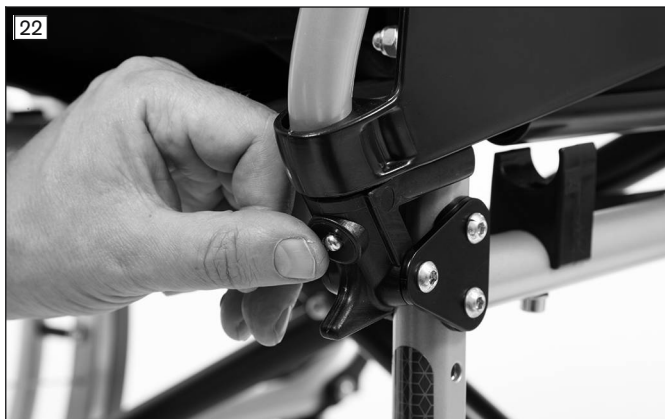


Sejmutí nástrčných postranic

- 1) Sklopte postranici dozadu.
- 2) Stiskněte tlačítko (viz obr. 22).
- 3) Vjměte postranici z úchyty.

Upevnění nástrčných postranic

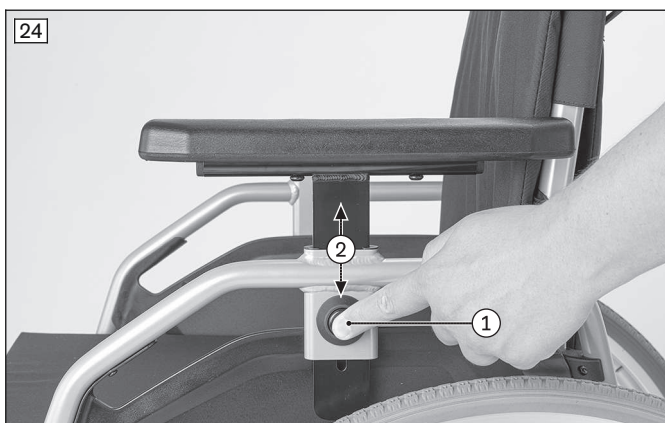
- 1) Nasadíte postranici do úchyty.
- 2) Zmáčknete tlačítko a nechte postranici zaaretovat v úchyty (viz obr. 23).
- 3) Sklopte postranici dopředu a zaaretujte.

**Nastavení výšky područky – postranice s výškově nastavitelnou područkou**

Nastavení výšky područky by měl provádět jen odborný personál.

Nastavení výšky područky – postranice s výškově přestavitelnou područkou

- 1) Stiskněte uvolňovací tlačítko (viz obr. 24, poz. 1).
- 2) Nastavte výšku područky (viz obr. 24, poz. 2).

**7.7 Madla**

Madla slouží k usnadnění posouvání vozíku doprovodnou osobou.

7.8 Zadní kola**VAROVÁNÍ****Chybně provedená montáž odnímatelných kol**

Nebezpečí pádu, převržení uživatele při uvolnění kol

- Po každém nasazení odnímatelných kol zkontrolujte, zda správně dosedají. Rychloupínací osy musí být v upínacím mechanismu kol řádně zaaretované.

⚠ POZOR

Chyba při snímání/nasazování kol

Nebezpečí převržení, pádu vlivem chybného seřízení nebo montáže

- ▶ Při výměně kola nesmí uživatel sedět v invalidním vozíku.
- ▶ Při výměně kola odstavte vozík na pevný podklad.
- ▶ Při výměně kola zajistěte vozík proti převržení a odjetí.
- ▶ Pokud by nebylo zadní kolo bezpečně zablokované nebo by mělo příliš velkou boční vůli, obraťte se okamžitě na odborný personál.

⚠ POZOR

Nebezpečí skřípnutí v otevřené oblasti zadních kol

Skřípnutí, sevření prstů v důsledku špatné manipulace

- ▶ Při pohánění produktu nesahejte mezi zadní kolo a parkovací brzdu, nebo mezi zadní kolo a postranici.
- ▶ Při jízdě v produktu nesahejte do oblasti výpletu zadních kol.

⚠ POZOR

Nebezpečí při jízdě se špatnými pneumatikami

Nebezpečí nehody/pádu v důsledku špatné adheze vozíku, snížené účinnosti brzd nebo špatné manévrovací schopnosti

- ▶ Dbejte na dostatečnou hloubku vzorku pneumatik.
- ▶ Vyměňte zadní kola, pokud je plášť poškozený (plocha běhounu sahá až **5 mm** k vnější hraně pláště, viditelné trhliny) nebo ráfek.

⚠ POZOR

Při brzdění pomocí úchopových obručí dochází k vývinu tepla

Nebezpečí popálení při nepoužívání ochrany rukou

- ▶ Při jízdě velkou rychlostí používejte rukavice pro jízdu v invalidním vozíku.

S pomocí úchopových obručí zadních kol se vozík posouvá, řídí, brzdí a zastavuje.

Sejmutí a nasazení zadních kol

- 1) Uvolněte parkovací brzdu.
- 2) Uchopte kolo za paprsky výpletu v blízkosti náboje.
- 3) Stiskněte palcem tlačítko rychloupínací osy.
- 4) Sejměte/nasadte zadní kolo. Po uvolnění tlačítka nesmí být možné rychloupínací osy vyjmout.



7.9 Přední kola a vidlice předních kol

⚠ VAROVÁNÍ

Porucha natáčecích kol nebo vidlic natáčecích kol

Nebezpečí pádu, těžkého poranění v důsledku převržení vozíku

- ▶ Pravidelně kontrolujte natáčecích kol a vidlic, zda nejsou poškozené.
- ▶ Pravidelně čistěte a mažte osy natáčecích kol a šroubovací osy na vidlicích natáčecích kol, zejména v případě jejich těžkého chodu.
- ▶ Při přetrvávající změně jízdních vlastností informujte příslušný odborný personál.

⚠ POZOR

Špatná poloha předních kol při předklonu ve vozíku

Nebezpečí převržení, pádu v důsledku špatné polohy předních kol

- ▶ Před prováděním činností, při nichž je zapotřebí, abyste se předklonili ve vozíku hodně dopředu (např. při zavazování bot), se musí zajistit zvýšení stability stojícího vozíku.
- ▶ Za tím účelem posuňte vozík dozadu, aby se přední kola natočila dopředu.

Kombinace předních kol a vidlic předních kol zajišťuje rovnou jízdu vozíku a bezpečné projíždění zatáčkami.

Oprava těžkého chodu předních kol

Pokud se přední kola špatně točí nebo natáčejí, měly by se osy předních kol vyčistit a namazat olejem.

Mazání osy předních kol

- 1) Odstraňte nečistoty (např. vlasy) ulpělé na ose předního kola mezi předním kolem a vidlicí (viz obr. 26, poz. 1).
- 2) Naneste na osu předního kola v místě mezi kolem a vidlicí několik kapek bezpryskyřičného, řídkého oleje (olej na šicí stroje).



7.10 Brzdy

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávné používání parkovací brzdy

Nebezpečí pádu v důsledku náhlého zabrzdění, odjetí produktu dozadu, skřípnutí rukou

- ▶ Nepoužívejte parkovací brzdu jako jízdní brzdu.
- ▶ Používejte parkovací brzdu vždy na obou stranách.
- ▶ Při odstavení na nerovném terénu nebo přesezení (např. do auta) zajistěte produkt zapnutím parkovací brzdy.
- ▶ Při pohánění produktu nesahejte do prostoru mezi zadní kolo a parkovací brzdu.
- ▶ Dbejte na správné seřízení pákových brzd (vzdálenost od pneumatiky cca **5 mm**).
- ▶ Ohledně seřízení parkovací brzdy se obraťte na odborný personál, který produkt přizpůsobil.

Parkovací brzdy zajišťují odstavený vozík proti odjetí.

Podle objednávky mohou být namontovány různé typy brzd.

7.10.1 Pákové brzdy

Aktivace/deaktivace pákové brzdy

- 1) Stiskněte rukojeť pákové brzdy dopředu (viz obr. 27).
→ Brzdový váleček kolo zafixuje.
- 2) Vytáhněte páku brzdy nahoru (viz obr. 28).
→ Brzdový váleček kolo uvolní.

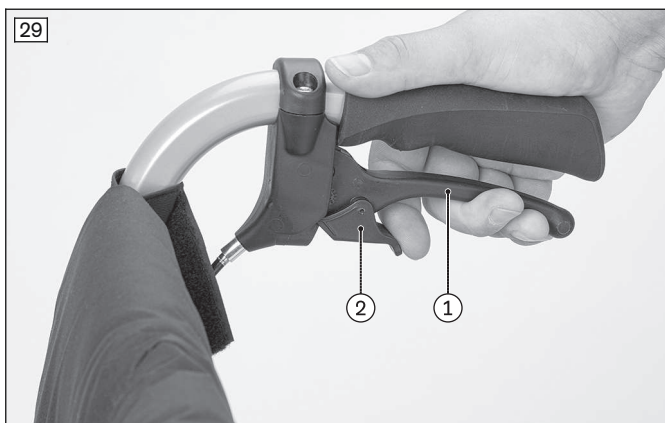


7.10.2 Bubnová brzda

Bubnové brzdy umožňují doprovodné osobě pohodlné a bezpečné brzdění ovládáním brzdových pák na madlech. Zadní kola zůstávají při uvolnění brzdové páce odnímatelná pomocí rychloupínacích os.

Aktivace/deaktivace bubnové brzdy

- 1) Zatáhnete brzdovou páku (viz obr. 29, poz. 1).
- 2) V případě potřeby zaaretujete brzdovou páku dodatečným zapnutím aretace (viz obr. 29, poz. 2).
→ Vozík zůstane trvale zabrzděný.
- 3) Brzdu deaktivujete opětovným stisknutím brzdové páky nebo stisknutím aretace (viz obr. 30, poz. 1).
→ V případě potřeby uvolněte brzdovou páku dodatečným zapnutím aretace (viz obr. 30, poz. 2)
→ Nyní lze invalidním vozíkem opět posouvat.

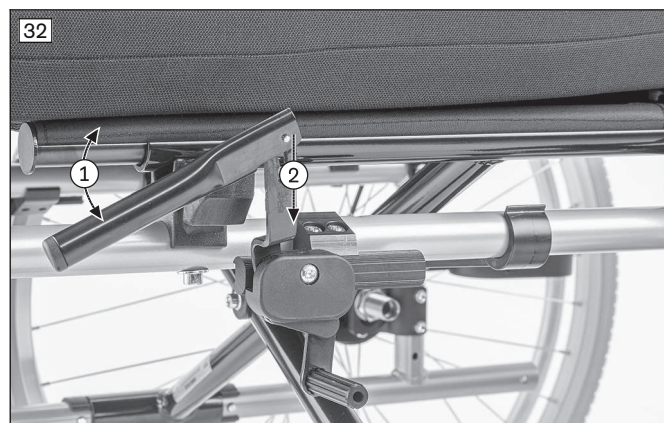
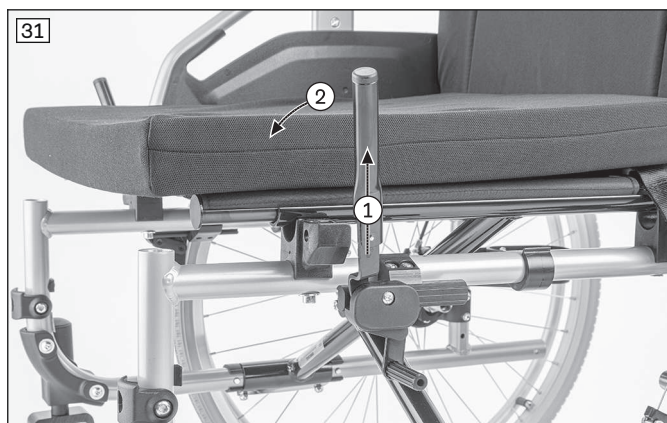


7.10.3 Prodloužení brzdové páky

Použití prodloužení brzdové páky (volitelné příslušenství)

Pro lehčí přesun do invalidního vozíku lze prodloužení brzdové páky překloupat.

- 1) Vytáhněte rukojeť prodloužení pákové brzdy nahoru a sklopte dopředu (viz obr. 31, poz. 1/2).
- 2) Pro nasazení rukojeti vytáhněte prodloužení brzdové páky nahoru a rukojeť na brzdové páce stlačte dolů (viz obr. 32, poz. 1/2).



7.11 Stabilizační kolečko a naklápečí pomůcka

⚠ VAROVÁNÍ

Špatně nastavené stabilizační kolečko

Nebezpečí pádu v důsledku špatně nastaveného stabilizačního kolečka

- Stabilizační kolečko smí nastavovat pouze odborný personál.

⚠ VAROVÁNÍ

Špatně nastavená ochrana proti převržení

Nebezpečí převržení, pádu uživatele v důsledku chybné manipulace s produktem

- Pokud při překonávání schodů pomáhá doprovodná osoba, musí doprovodná osoba nejprve deaktivovat ochranu proti převržení, aby při přepravě nemohlo dojít k jejímu dosednutí na schody.
- Po překonání schodů musí doprovodná osoba opět aktivovat ochranu proti převržení.

⚠ VAROVÁNÍ

Neaktivovaná ochrana proti převržení

Nebezpečí pádu, převržení uživatele v důsledku nesprávného ovládní bezpečnostního zařízení

- Přesvědčte se, že namontovaná ochrana proti převržení je před jízdou přes překážky a na stoupáních aktivována.
- Ochrana proti převržení musí před použitím slyšitelně zaaretovat. Uživatel nebo doprovodná osoba musí zkontrolovat, zda je ochrana proti převržení řádně zaaretována.
- Pro transfemorálně amputované a nezkušené uživatele je použití ochrany proti převržení bezpodmínečně doporučováno.

Stabilizační kolečko zabraňuje překlopení vozíku dozadu při překonávání překážek a stoupání. Je nastavené tak, aby byla světlá vzdálenost od země max. **50 mm** a stabilizační kolečka vyčnívala minimálně úplně nad největší průměr zadního kola.

Naklápečí pomůcka slouží pro usnadnění překonávání překážek doprovodné osobě.

7.11.1 Ochrana proti překlopení

Namontovaná ochrana proti převržení musí být vždy aktivována.

Když se překonávají překážky **směrem nahoru** (např. schodiště a nesnížené obrubníky), tak by měla být stabilizační kolečka v kontaktu s podložkou.

Při překonávání překážek **směrem dolů** (např. schodiště a nesnížené obrubníky), musí doprovodná osoba nejprve deaktivovat ochranu proti převržení, aby nedošlo k jejímu poškození.

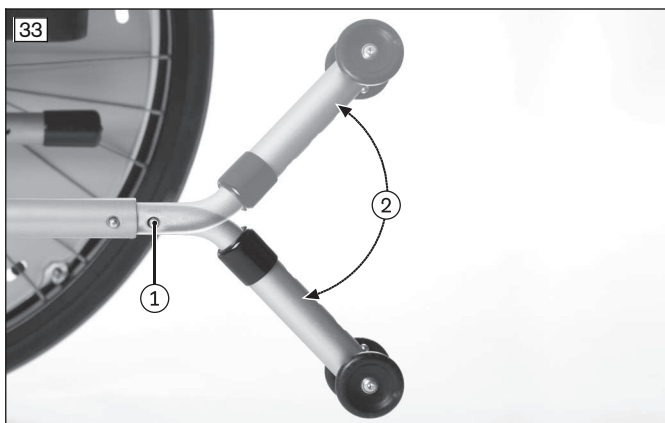
Aktivace

- 1) Zamáčkněte tlačítko v horní části trubky ochrany proti převržení (viz obr. 33, poz. 1).
 - 2) Otočte ochranu proti převržení dolů o **180°** (viz obr. 33, poz. 2).
 - 3) Nechte tlačítko zaaretovat.
- Ochrana proti převržení je aktivována.

Deaktivace

- 1) Zamáčkněte tlačítko v horní části trubky ochrany proti převržení (viz obr. 33, poz. 1).

- 2) Otočte ochranu proti převržení nahoru o **180°** (viz obr. 33, poz. 2).
 - 3) Nechte tlačítko zaaretovat.
- Ochrana proti převržení je deaktivována.



7.11.2 Naklápěcí pomůcka

U tohoto typu vozíku je naklápěcí pomůcka zaintegrována do rámu (viz obr. 34).

- 1) Před překážkou stoupněte jednou nohou na naklápěcí pomůcku a stlačte ji dolů.
- 2) Současným stlačováním posuvných madel vozík trochu naklopte.



7.12 Pánevní pás (pás sedu)

⚠ POZOR

Špatně nastavený pánevní pás

Špatná postura, špatný pocit, převržení uživatele v důsledku chybné montáže/nastavení

- ▶ Zachovejte nastavení provedené odborným personálem. V případě problémů s nastavením (neuspokojivá poloha sedu) se obraťte na odborný personál, který tento produkt seřizoval.
- ▶ Pánevní pás musí řádně dosedat, ale ne příliš těsně, aby se uživatel neporanil. Mezi pásem a stehnem by měla být vůle na dva prsty.
- ▶ Nechte pravidelně zkontrolovat nastavení systému pásů a případně přizpůsobení podle růstu uživatele nebo změny průběhu onemocnění nebo změny oděvu.

Pánevní pás (pás sedu) zajišťuje uživatele proti sklouznutí a podporuje polohování.

V případě potřeby jej odborný personál namontuje a přizpůsobí potřebám uživatele.

Informace ohledně dodatečného zakoupení tohoto vybavení a jeho upevnění vám poskytne odborný personál, který produkt předával.

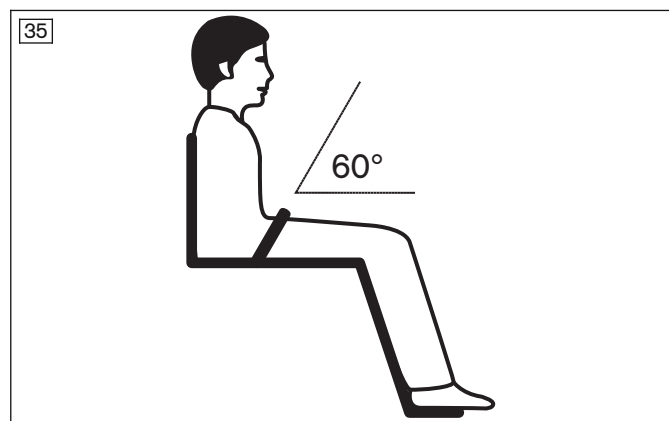
Používání pánevního pásu

- 1) Rozepněte sponu pásu.
- 2) Posadte uživatele do polohy vzpřímeného sedu 90° (pokud je to z fyziologického hlediska možné). Dbejte na to, aby se uživatel opíral zády o polstrování zad (pokud je to z fyziologického hlediska možné).
- 3) Zapněte sponu pásu.

4) Pánevní pás by měl být k ploše sedu v úhlu cca **60°**. Pás by měl probíhat před pánví nad stehny (viz obr. 35).

Možné chyby

- Pánevní pás dosedá uživateli nad pánví v oblasti měkkých tkání břicha.
- Uživatel nesedí ve vzpřímené poloze.
- Příliš volně nasazený pánevní pás vede ke sklouznutí pánve/vyklouznutí uživatele dopředu.
- Při montáži/seřízení se pánevní pás vede přes části sedacího systému (např. přes područky nebo peloty na sedačce). Tím ztratí pánevní pás fixační funkci.



7.13 Převrácení kolečka

⚠ POZOR

Nefunkčnost pákové brzdy při sejmutých zadních kolech

Nebezpečí převržení, pádu v důsledku nefunkčnosti pákových brzd

- Mějte na zřeteli, že vozík s přepravními kolečky je možné zabrzdit jen s pomocí doprovodné osoby.

⚠ POZOR

Špatné nastavení výšky

Nebezpečí překlopení, pádu v důsledku šikmé polohy produktu

- Nastavte na obou stranách vždy stejnou výšku.

Převrácení kolečka umožňuje průjezd velice úzkými průchody (např. ve vlaku nebo letadle).

Převrácení kolečka se používají namísto zadních kol. K pojezdu je zapotřebí posouvající doprovodná osoba.

> Před použitím zkontrolujte, zda jsou přepravní kolečka nastavena do stejné výšky.

1) Sejměte zadní kola.

Při tom by neměl uživatel pokud možno sedět ve vozíku. Pokud uživatel sedí ve vozíku, je nutné postupovat následovně:

2) 1. doprovodná osoba drží vozík ve stabilní poloze, přičemž se musí odlehčit jedno zadní kolo a pak druhé.

3) 2. doprovodná osoba opatrně sejme 1. zadní kolo a pak 2.

→ Invalidní vozík lze posouvat na přepravních kolečkách (viz obr. 37).



7.14 Transportní verze

Transportní verze se zadním kolem 12" je vhodná zejména pro přepravu pacientů.

Uživatele přitom posouvá doprovodná osoba.

Parkovací brzdy může zapínat a uvolňovat rukama doprovodná osoba.

7.15 Držák hole se smyčkou na suchý zip

Držák hole se smyčkou na suchý zip umožňuje s sebou vozit na vozíku pomůcky pro chůzi.



7.16 Demontáž a přeprava

⚠ POZOR

Otevřené hrany, na kterých může dojít ke skřípnutí

Skřípnutí, sevření prstů v důsledku špatné manipulace

- ▶ Při rozkládání / skládání vozíku přidržujte vozík pouze za uvedené části.

UPOZORNĚNÍ

Deformace sklopené zádové opěry

Problémy při rozkládání v důsledku nepřipustného zatížení

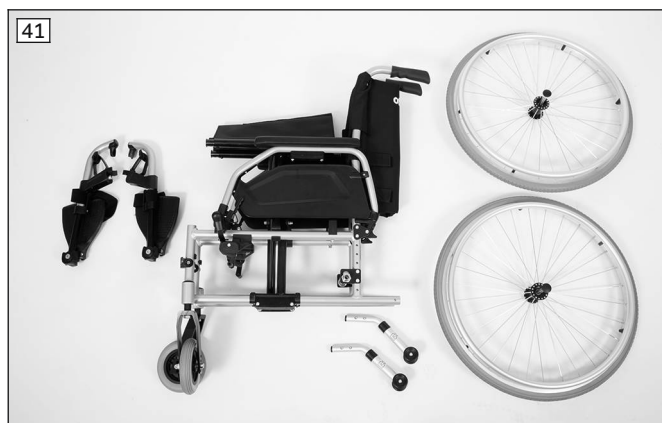
- ▶ Nikdy nepokládejte těžké předměty na sklopenou zádovou opěru.

INFORMACE

- ▶ Převážejte invalidní vozík v motorových vozidlech ve složeném stavu a – pokud to je zapotřebí – se sejmutými koly a podnožkami.
- ▶ Při přepravě invalidního vozíku v letadlech je nutné respektovat ustanovení IATA (International Air Transport Association) a příslušné letecké přepravní společnosti. Několik dnů před odletem informujte leteckou přepravní společnost o přepravě vozíku. V případě potřeby použijte k popisu omezení mobility SSR (Special Service Request) kódy. Tyto si můžete vyhledat např. na Internetu.

Pro přepravu se musí invalidní vozík připravit.

- 1) Sejměte podnožky (viz též strana 14).
- 2) **V případě potřeby:** Odepněte sedák ze suchých zipů.
- 3) Vytahujte potah sedu nahoru, dokud se vozík nesloží (viz obr. 40). Zapněte fixační pásek (bez vyobrazení).
- 4) Sejměte zadní kola (viz též strana 19).
- 5) Naložte rozebraný invalidní vozík do dopravního prostředku (viz obr. 41).



7.17 Používání ve vozích pro přepravu tělesně postižených

⚠ VAROVÁNÍ

Používání ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených

Nebezpečí těžkého poranění při úrazech způsobených vinou uživatele

- ▶ Vždy používejte přednostně sedadla a zádržné systémy osob nainstalované ve vozidle. Jen tak je zajištěna optimální ochrana cestujících v případě nehody.
- ▶ Produkt je možné používat jako sedadlo ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených jen podmíněně za použití bezpečnostních prvků nabízených výrobcem a vhodných upevňovacích a zádržných systémů osob. Bližší informace ohledně toho jsou uvedeny také v naší brožuře obj. č. 646D158.
- ▶ V produktu se smí vždy přepravovat pouze jedna osoba.
- ▶ Produkt používejte ve vozidle pro přepravu TP pouze tehdy, pokud je záďová opěra ve svislé poloze.
- ▶ Respektujte omezení v souvislosti s namontovaným volitelným příslušenstvím (viz též strana 30).

⚠ VAROVÁNÍ

Zákaz používání systému pásů jako zádržného systému ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených

Nebezpečí těžkého poranění v důsledku chyby při manipulaci s produktem

- ▶ Pásy a polohovací pomůcky nabízené s produktem nepoužívejte v žádném případě jako součást zádržného systému osob ve vozidle pro přepravu tělesně postižených.
- ▶ Mějte na paměti, že pásy a polohovací pomůcky nabízené společně s produktem slouží pouze jako dodatečná stabilizace osoby sedící v produktu.

Výrobek byl výrobcem testován dle normy ISO 7176-19 a smí se při dodržení níže uvedených podmínek používat ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených jako sedadlo.

Během přepravy ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených musí být produkt dostatečně zajištěn pomocí poutacích pásů. Následující vyobrazení znázorňují příklad ukotvení ve vozidle.

Výrobce neodpovídá za použité upevňovací systémy. Musí být použity pouze upevňovací systémy, které splňují zákonné požadavky a jsou určeny pro celkovou hmotnost produktu včetně uživatele.

Převážná hmotnost osoby přepravované ve vozidle pro přepravu TP odpovídá maximální přípustné hmotnosti uživatele (viz též strana 33).

7.17.1 Potřebné příslušenství

Pro použití produktu jako sedačky při přepravě ve vozidle pro přepravu tělesně postižených jsou zapotřebí 4 pásové smyčky (testované podle normy ISO 10542-1 nebo ekvivalentních zkušebních norem). Bližší informace vám podá odborný personál, který vozík seřizoval.

Potřebné materiály

- 4 pásové smyčky (např. Unwin Safety Systems, Q' straint)

7.17.2 Použití produktu v motorovém vozidle

⚠ VAROVÁNÍ

Polohování ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených

Nebezpečí těžkého poranění při nehodách způsobených chybou uživatele

- ▶ Polohování produktu ve vozidlech pro přepravu tělesně postižených smí provádět jen kvalifikovaný odborný personál.
- ▶ Když se produkt používá jako sedadlo ve vozidle pro přepravu tělesně postižených, je nutné jej vždy orientovat dopředu.
- ▶ Poučte odborný personál o následně uvedených upevňovacích bodech na produktu.

⚠ VAROVÁNÍ

Nedostatečné zajištění při přepravě

Nebezpečí ztráty bezpečné polohy v důsledku nerespektování pokynů pro přepravu

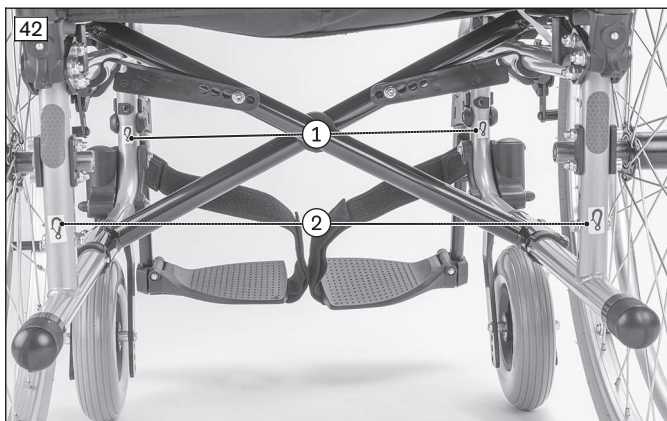
- ▶ Pro správné zajištění při přepravě ve vozidle pro přepravu TP mějte na zřeteli následující pokyny.
- ▶ Popřípadě informujte odborný personál o následujících pokynech.

Zajištění produktu ve vozidle pro přepravu tělesně postižených

Invalidní vozík je ve vozidle pro přepravu tělesně postižených jištěn pomocí 4 pásových smyček, ke kterým upevní ze strany vozidla zádržné pásy invalidního vozíku.

Fixační body pásových smyček jsou vyznačeny nálepkami (vzor). Nálepky vyznačují, kudy má uživatel vést pásové smyčky kolem trubky rámu:

- Nálepky k označení předních fixačních bodů se nacházejí na předním rámu vždy v blízkosti upínání natáčecího kola (příklad: viz obr. 42, poz. 1).
- Nálepky k označení zadních fixačních bodů se nacházejí vždy na zadní vertikální trubce rámu (příklad: viz obr. 42, poz. 2).

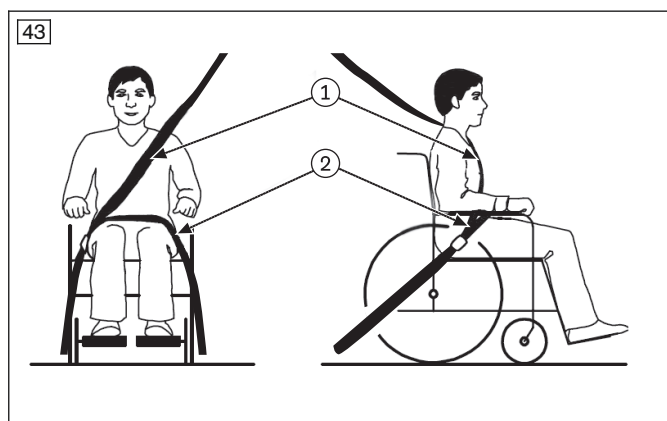


Upevnění smyček pásů

- 1) Umístěte produkt do správné polohy ve vozidle pro přepravu tělesně postižených. Bližší informace naleznete v kap. 5 brožury „Přeprava tělesně postižených“, objednáč číslo 646D158.
- 2) **Přední fixační body:** U každé smyčky pásu vlevo a vpravo, vedte na vyznačeném místě kolem trubky rámu jednou nebo dvakrát v závislosti na délce (příklad: viz obr. 44, poz. 1).
- 3) Zvěste háky zádržného pásu invalidního vozíku ve vozidle do upevňovacích smyček (viz obr. 44, poz. 2).
- 4) **Zadní fixační body:** Nalevo i napravo umístěte upevňovací smyčku na trubku rámu na vyznačeném místě (příklad: viz obr. 45, poz. 1).
- 5) Zvěste háky zádržného pásu invalidního vozíku ve vozidle do upevňovacích smyček (viz obr. 45, poz. 2).
- 6) Napněte zádržné pásy vozidla k upevnění invalidního vozíku vepředu a vzadu co nejvíce.
 - Produkt se správně upevněnými zádržnými pásy (viz obr. 46).

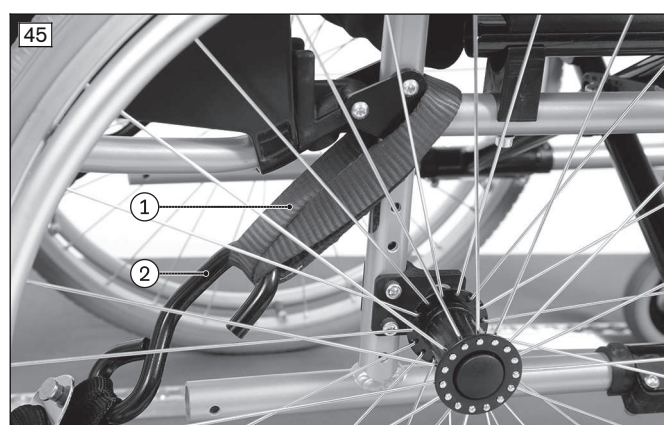
Pokyny pro správné zajištění při přepravě ve vozidle pro přepravu TP

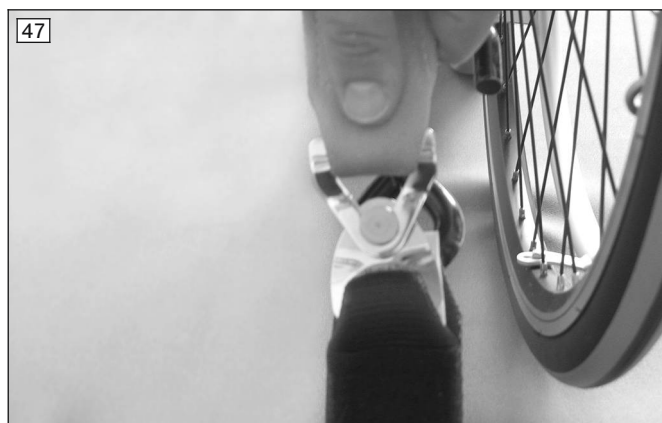
- Nasazení zádržného systému vozidla pro přepravu tělesně postižených je povinné. Zádržné systémy vozidla pro přepravu tělesně postižených nesmí být fixovány k invalidnímu vozíku. Na motorovém vozidle musí být kompletně provedeno třibodové upnutí:
 - Pánevní pás zádržného systému upíná odborný personál zpravidla na levé i pravé straně do upevňovacího bodu/kolíku zadních kotevnic pásů (zádržné pásy invalidního vozíku na podlaze vozidla).
 - Ramenní pás osobního zádržného systému je zpravidla namontován ke sloupku vozidla a odborný personál jej upevňuje k příslušnému upevňovacímu bodu/kolíku na pánevním pásu.
- Pásy osobního zádržného systému musí být vždy vedeny podél těla uživatele. Pásy nesmí být vedeny přes postranice a kola (viz obr. 43 poz. 2).
- Ramenní pás musí být vždy veden přes ramena uživatele (viz obr. 43, poz. 1).
- Pás nesmí dosedat uživateli na tělo překroucený.



Vedení zádržného systému integrovaného ve vozidle

- 1) **Doporučení:** Vyklopte postranice dozadu.
- 2) Prostrčte oba konce zádržného pánevního pásu od strany sedu směrem ven.
- 3) Zavěste konce zádržného pánevního pásu vlevo a vpravo do upevňovacího bodu/kolíku zadních kotevnic pásů (viz obr. 47).
- 4) Zajistěte ramenní pás v určeném upevňovacím bodě/kolíku na pánevním pásu (bez vyobrazení).
- 5) Sklopte postranice opět dopředu.
 - Pánevní zádržný pás je provlečený a upevněný.
 - Pás probíhá vždy mezi postranicí a sedákem.





7.17.3 Omezení při používání

⚠ VAROVÁNÍ

Používání produktu s určitými nastaveními resp. s přídatným příslušenstvím

Nebezpečí těžkého poranění při nehodách v důsledku uvolnění přídatného příslušenství

- ▶ Před použitím produktu jako sedadla ve vozidle pro tělesně postižené se musí odmontovat volitelné příslušenství, aby byla zajištěna bezpečnost při přepravě. Respektujte následující tabulku.
- ▶ Odmontované příslušenství uložte zajištěně do vozidla pro přepravu tělesně postižených.
- ▶ Mějte na zřeteli, že určitá nastavení vylučují použití produktu ve vozidle pro přepravu tělesně postižených.

Volitelné příslušenství ¹⁾	Není možná přeprava ve vozidle pro přepravu tělesně postižených	Odmontujte příslušenství	Zajistěte příslušenství na produktu
Přepravní kolečko			X ²⁾
Pánevní pás			X ³⁾

¹⁾ Ne každý komponent z uvedeného volitelného příslušenství je namontovaný na každém produktu.

²⁾ Přepravní kolečka mohou při namontovaných zadních kolech zůstat na invalidním vozíku po dobu přepravy ve vozidle pro tělesně postižené

³⁾ Pás lze používat během přepravy pro polohování uživatele. Nasazení zádržného systému je přesto předepsané.

7.18 Péče o produkt

7.18.1 Čištění

7.18.1.1 Ruční čištění

- 1) Polstrování a potah čistěte teplou vodou a čisticím prostředkem pro domácnost.
- 2) Odstraňte případné skvrny houbičkou nebo měkkým kartáčem.
- 3) Opláchněte očištěné díly ještě čistou vodou a nechte je usušit.

Důležité pokyny pro čištění

- K čištění nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla ani tvrdé kartáče atd.
- Plastové díly, části rámu, podvozek a kola očistěte mokrou cestou pomocí jemného čisticího prostředku. Potom je nechte řádně oschnout.

7.18.1.2 Čištění v mycí kabině/myčce vozíků

- 1) Sejměte sedák a potahy a postupujte podle příslušných pokynů pro praní každého kusu.
- 2) Zkontrolujte, zda kryt natáčecí hlavy kola pevně sedí.
UPOZORNĚNÍ! Pevné usazení krytu natáčecí hlavy je nutné, aby nedocházelo k vymývání tuku z kuličkových ložisek nebo k vytlačení stlačeným vzduchem. Jinak by to vedlo k poškození ložiska.
- 3) Invalidní vozík omývejte při teplotě **max. 60 °C (140 °F)** po dobu max. 10 minut.
- 4) **V případě potřeby:** Sejměte všechny díly, ve kterých se nahromadila voda.
- 5) Nechte vozík oschnout na všech 4 kolech. Přitom naklopte vozík mírně dopředu a nechte vodu vytéci z rámu.
INFORMACE: Doporučujeme provádět sušení stlačeným vzduchem.
- 6) **V případě potřeby:** Namontujte zpět všechny odmontované díly.

- 7) Před opětovným použitím nebo uskladněním zkontrolujte, zda je invalidní vozík suchý. V případě potřeby otřete mokré části hadrem.
- 8) Zkontrolujte, zda jsou všechny štítky (typový štítek a varovné štítky) i nadále čitelné. Jinak tyto štítky nahraďte.

Důležité pokyny pro čištění

- K čištění nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla ani tvrdé kartáče atd.
- Potah sedu a zádový potah lze prát v pračce při teplotě do **max. 60 °C (140 °F)**.
- Pokyny pro čištění sedáků jsou obsaženy v informacích o péči na produktu nebo v dodaném návodu k použití.

7.18.1.3 Čištění sedáku

Standardní sedák

- ▶ Vyčistěte sedák podle pokynů pro péči na nášivce.

Sedák s pěnovým jádrem

- 1) Rozepněte zip a vyjměte pěnové jádro (viz obr. 48).
- 2) Vyčistěte potah podle pokynů pro péči na nášivce.
- 3) Všechny pěnové části perte při teplotě **40 °C** pomocí programu ručního praní a jemného ekologického pracího prostředku. Nechte usušit volně na vzduchu.
- 4) Pěnové jádro vložte správnou stranou zpět. Zapněte zdrhovací zip.



7.18.1.4 Čištění pásů

INFORMACE

Dodržujte doporučení pro praní na produktu a pokyny v příslušném návodu k použití.

- Pásy s plastovými sponami lze – podle modelu – prátelné v pračce při teplotě mezi **40 °C a 60 °C**.
- Doporučení: Používejte prací pytel nebo sítku jakož i jemný čisticí prostředek.

INFORMACE

Případně je možné pásy čistit lehkým tupováním teplou mýdlovou vodou (s přídavkem malého množství dezinfekčního prostředku) nebo pečlivě otřít suchým, čistým, savým hadrem.

Další pokyny pro čištění

- Nechte pásy usušit volně na vzduchu. Je nutné zajistit, aby byly pásy a polstrování před namontováním zcela suché.
- Nevystavujte pásy působení přímého tepla (např. sluneční záření, sálání trouby nebo topných těles).
- Pásy nežehlete ani nebělte.

7.18.2 Dezinfekce

- 1) Před dezinfekcí je nutné polstrování a madla řádně vyčistit.
- 2) Očistěte všechny části vozíku mokrou cestou s dezinfekčním prostředkem.

Důležité pokyny pro dezinfekci

- Pokud produkt používá více osob, tak je předepsáno použití běžného dezinfekčního prostředku.
- K dezinfekci používejte výhradně bezbarvé prostředky na bázi vody. Zároveň by měly být dodržovány pokyny předepsané výrobcem.

8 Údržba

- **Před každým použitím** je nutné zkontrolovat funkční způsobilost produktu.
- V případě zjištění závad se produkt nesmí používat. Toto platí zejména při nestabilitě produktu nebo při změně jízdních vlastností, a také při problémech s polohou sedu uživatele nebo stability sedu. Za účelem odstranění těchto nedostatků je nutné okamžitě informovat odborného prodejce.
- Totéž platí, když se zjistí uvolněné, opotřebované, skryté nebo poškozené díly, trhliny na rámu nebo prasklý rám.
- Některé údržbářské práce se mohou provádět ve stanoveném rozsahu doma (viz kapitola „Intervaly údržby“ a „Přehled údržbářských prací“).
- Výrobce doporučuje, abyste si kromě toho nechali **jednou za 12 měsíců** provést pravidelnou údržbu autorizovaným odborným personálem.
- Pokud se údržba produktu zanedbá, může to vést k nebezpečí poranění uživatele produktu.
- Servisní a opravářské práce smí provádět pouze autorizovaný odborný personál nebo výrobce. Při opravách se zde používají výhradně originální náhradní díly Ottobock.

8.1 Intervaly údržby

Uživatel nebo doprovodná osoba by měli v pravidelných intervalech kontrolovat následovně popsané funkce a komponenty:

Kontrolní úkony	před jízdou	měsíčně	čtvrtletně
Kontrola funkce brzd	X		
Průvės potahu sedu a zádové opěry		X	
Pevnost podnožek		X	
Vizuální kontrola opotřebitelných dílů (např. pláště, ložiska)		X	
Nečistoty na ložiskách		X	
Poškození úchopové obruče		X	
Opotřebenění skládacího mechanismu		X	
Kontrola napnutí výpletu zadních kol			X
Kontrola všech šroubových spojů			X
Kontrola čitelnosti všech štítků a označení na produktu		X	

8.2 Intervaly údržby

Údržbu některých částí kočárku zvládne s trochou šikovnosti uživatel nebo doprovod sám tak, aby byla zajištěna bezvadná funkce:

- Obzvláště na začátku používání nebo po provedení seřizovacích prací na vozíku se musí zkontrolovat utažení šroubových spojů. Pokud dochází opakovaně k povolení nějakého šroubového spoje, je nutné okamžitě informovat odborného prodejce.
- Na ose natáčecích kol a šroubovací ose vidlice natáčecích kol se časem usazují nečistoty a vlasy. To zhoršuje natáčivost kol. Pravidelně odstraňujte nečistoty a mažte osy. Přitom dodržujte pokyny uvedené v kapitole „Oprava těžkého chodu předních kol“.
- Zadní kola jsou sériově vybavena systémem rychloupínacích os. Aby zůstal tento systém funkční, neměly by být na rychloupínací ose ani v upínacím pouzdru rychloupínací osy ulpělé žádné nečistoty. Kromě toho se musí rychloupínací osa čas od času namazat tenkou vrstvou oleje (na jízdní kola a šicí stroje) neobsahujícího pryskyřice.
- Pokud je vozík mokrý, měl by se vytřít dosucha.

9 Likvidace

9.1 Pokyny pro likvidaci

Za účelem likvidace je nutné produkt odevzdat zpět odbornému prodejci.

Všechny komponenty výrobku je nutné likvidovat podle místních předpisů pro ochranu životního prostředí.

10 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

10.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

10.2 Záruka

Bližší informace ohledně záručních podmínek vám sdělí odborný personál, který vám tento výrobek seřizoval, nebo servis výrobce (adresy najdete na vnitřní zadní straně obalu).

10.3 Životnost

Předpokládaná provozní životnost: **4 roky**

Předpokládaná provozní životnost byla použita jako základ při dimenzování, výrobě a definování požadavků týkajících se použití produktu v souladu s určením. Tyto zahrnují také požadavky na údržbu, pro zajištění účinnosti a bezpečnosti produktu.

11 Technické údaje

INFORMACE

- ▶ Mnoho technických údajů je následně uvedeno v mm. Mějte na zřeteli, že nastavení produktu – není-li uvedeno jinak – se neprovádí v rozsahu mm, ale jen v krocích po cca **0,5 cm** nebo **1 cm**.
- ▶ Mějte na zřeteli, že se hodnoty dosažené při seřizovacích pracech mohou lišit od následně uvedených hodnot. Odchylka může být **±10 mm a ±2°**.

Všeobecné údaje

Max. užitečné zatížení (v kg)	125
Hmotnost [kg] (při šířce sedu 430 mm)	od cca 14,7 ¹⁾
Přepravní hmotnosti [kg]; (při šířce sedu 430 mm)	Rám: od cca 9,7 ¹⁾ Podnožka: cca 1,4 ¹⁾ Zadní kola 24" (pár): cca 3,6 ¹⁾
Šířka sedu [mm]	380/405/430/455/480/505 ²⁾
Hloubka sedu [mm]	400/420 ²⁾
Délka bérce [mm] (bez sedáku)	380 – 500 ³⁾
Max. celková výška [mm] (při zadní výšce sedu: 470 mm; výšce zad 420 mm; posuvném madlu)	945
Rozsah otáčení cca [mm] (při šířce sedu 430 mm; hloubce sedu 420 mm)	1400 ²⁾
Max. přípustný sklon [°] / [%]	7 / 12,3

¹⁾ Údaje o hmotnosti se liší podle zvoleného příslušenství a varianty.

²⁾ v souladu s ISO 7176-5, 8.12

³⁾ Tovární nastavení: 420

Další údaje

	Minimálně	Maximálně
Celková hmotnost	14,4	15
Hmotnost nejtěžší části [kg]	9,6	10
Celková délka s podnožkami [mm]	943	1015
Celková šířka [mm]	570	695
Délka (složený stav) [mm]	943	1015
Šířka (složený stav) [mm]	310	---
Výška (složený stav) [mm]	925	975
Úhel plochy sedu [°]	2	---
Efektivní hloubka sedu [mm]	400	420
Efektivní šířka sedu [mm]	380	505
Přední výška sedu [mm]	450	510
Zadní výška sedu [mm]	450	500

	Minimálně	Maximálně
Úhel zádové opěry [°]	2	---
Výška zádové opěry [mm]	400	420
Vzdálenost od podnožky k sedu [mm]	280	500
Vzdálenost od područky k sedu [mm]	200	220
Velikost zadních kol ["]	24 ¹⁾	24 ¹⁾
Velikost předních kol ["]	6	8
Úhel mezi podnožkou a plochou sedu [°]	2	32
Průměr úchopových obručí [mm]	500	530
Minimální poloměr zatáčení [mm]	767 ²⁾	791 ²⁾
Polohování područky [mm]	290	---

¹⁾ Přepravní verze s 12" zadními koly

²⁾ v souladu s ISO 7176-5

Okolní podmínky

Teploty a vlhkost vzduchu	
Provozní teplota [°C (°F)]	-10 až +40 (14 až 104)
Přepravní a skladovací teplota [°C (°F)]	-10 až +40 (14 až 104)
Vlhkost vzduchu [%]	45 až 85

12 Přílohy

12.1 Mezní hodnoty pro invalidní vozíky umožňující vlakovou přepravu

INFORMACE

- ▶ Produkty této řady splňují v zásadě minimální technické požadavky nařízení (EU) č. 1300/2014 ohledně zajištění přístupu hendikepovaných osob v oblasti železniční dopravy. Z důvodu různých nastavení však nelze u všech provedeních dodržet veškeré mezní hodnoty.
- ▶ Pomocí následující tabulky můžete vy nebo odborný personál přeměřením zkontrolovat, zda konkrétní produkt splňuje mezní hodnoty.

Parametr	Mezní hodnota (podle nařízení (EU) č. 1300/2014)
Délka [mm] ¹⁾	1200 (plus 50 mm pro chodidla)
Šířka [mm] ¹⁾	700 (plus 50 mm na každé straně pro ruce při jízdě ve vozíku)
Nejmenší kola ["] ¹⁾	cca 3 nebo větší (podle nařízení musí nejmenší kolo dokázat překonat mezeru o šířce 75 mm a výšce 50 mm)
Výška [mm] ¹⁾	max. 1375 mm; včetně vozíčkáře - muže o výšce 1,84 m (95. percentil)
Poloměr zatáčení [mm] ¹⁾	1500
Maximální hmotnost [kg] ¹⁾	200 (pro vozík s vozíčkářem, včetně zavazadla)
Maximální výška překonatelné překážky [mm] ¹⁾	50
Světlá výška [mm] ¹⁾	60 (při stoupání 10° musí být pro jízdu vpřed na konci stoupání světlá výška pod podnožkou nejméně 60 mm)
Maximální úhel sklonu, při kterém zůstává vozík stabilní [°] ¹⁾	6 (dynamická stabilita ve všech směrech) 9 (statická stabilita ve všech směrech, i při zapnuté brzdě)

¹⁾ Mezní hodnota je u tohoto produktu vždy dodržena

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

